



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0339

Giovedì 14.05.2009

PELLEGRINAGGIO DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI IN TERRA SANTA (8-15 MAGGIO 2009) (XXVII)

• VISITA ALLA GROTTA DELL'ANNUNCIAZIONE NEL SANTUARIO DI NAZARETH

Dopo il saluto ai Capi religiosi della Galilea nell'Auditorium, alle ore 17.00 il Santo Padre Benedetto XVI raggiunge l'ingresso principale della Basilica Inferiore del Santuario di Nazareth. Qui viene accolto dal Ministro Generale dell'Ordine Franciscano dei Frati Minori e accompagnato alla Grotta dell'Annunciazione dove si trattiene per un momento di preghiera personale.

[00747-01.01]

• CELEBRAZIONE DEI VESPRI NEL SANTUARIO DELL'ANNUNCIAZIONE DI NAZARETH

DISCORSO DEL SANTO PADRE TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Alle ore 17.30, nella Basilica Superiore del Santuario dell'Annunciazione di Nazareth, il Santo Padre presiede la Celebrazione dei Vespri con i Vescovi, i sacerdoti, i religiosi e le religiose, i movimenti ecclesiali e gli operatori pastorali della Galilea.

Dopo il saluto del Vescovo incaricato della Pastorale della famiglia, S.E. Mons. Paul Nabil El-Sayyah, Arcivescovo di Haifa e di Terra Santa per i Maroniti, il Papa pronuncia il discorso che riportiamo di seguito:

DISCORSO DEL SANTO PADRE

Brother Bishops,
Father Custos,
Dear Brothers and Sisters in Christ,

It is profoundly moving for me to be present with you today in the very place where the Word of God was made flesh and came to dwell among us. How fitting that we should gather here to sing the Evening Prayer of the Church, giving praise and thanks to God for the marvels he has done for us! I thank Archbishop Sayah for his

words of welcome and through him I greet all the members of the Maronite community here in the Holy Land. I greet the priests, religious, members of ecclesial movements and pastoral workers from all over Galilee. Once again I pay tribute to the care shown by the Friars of the Custody, over many centuries, in maintaining holy places such as this. I greet the Latin Patriarch Emeritus, His Beatitude Michel Sabbah, who for more than twenty years presided over his flock in these lands. I greet the faithful of the Latin Patriarchate and their current Patriarch, His Beatitude Fouad Twal, as well as the members of the Greek-Melkite community, represented here by Archbishop Elias Chacour. And in this place where Jesus himself grew to maturity and learned the Hebrew tongue, I greet the Hebrew-speaking Christians, a reminder to us of the Jewish roots of our faith.

What happened here in Nazareth, far from the gaze of the world, was a singular act of God, a powerful intervention in history, through which a child was conceived who was to bring salvation to the whole world. The wonder of the Incarnation continues to challenge us to open up our understanding to the limitless possibilities of God's transforming power, of his love for us, his desire to be united with us. Here the eternally begotten Son of God became man, and so made it possible for us, his brothers and sisters, to share in his divine sonship. That downward movement of self-emptying love made possible the upward movement of exaltation in which we too are raised to share in the life of God himself (cf. *Phil* 2:6-11).

The Spirit who "came upon Mary" (cf. *Lk* 1:35) is the same Spirit who hovered over the waters at the dawn of Creation (cf. *Gen* 1:2). We are reminded that the Incarnation was a new creative act. When our Lord Jesus Christ was conceived in Mary's virginal womb through the power of the Holy Spirit, God united himself with our created humanity, entering into a permanent new relationship with us and ushering in a new Creation. The narrative of the Annunciation illustrates God's extraordinary courtesy (cf. Mother Julian of Norwich, *Revelations* 77-79). He does not impose himself, he does not simply pre-determine the part that Mary will play in his plan for our salvation: he first seeks her consent. In the original Creation there was clearly no question of God seeking the consent of his creatures, but in this new Creation he does so. Mary stands in the place of all humanity. She speaks for us all when she responds to the angel's invitation. Saint Bernard describes how the whole court of heaven was waiting with eager anticipation for her word of consent that consummated the nuptial union between God and humanity. The attention of all the choirs of angels was riveted on this spot, where a dialogue took place that would launch a new and definitive chapter in world history. Mary said, "Let it be done to me according to your word." And the Word of God became flesh.

When we reflect on this joyful mystery, it gives us hope, the sure hope that God will continue to reach into our history, to act with creative power so as to achieve goals which by human reckoning seem impossible. It challenges us to open ourselves to the transforming action of the Creator Spirit who makes us new, makes us one with him, and fills us with his life. It invites us, with exquisite courtesy, to consent to his dwelling within us, to welcome the Word of God into our hearts, enabling us to respond to him in love and to reach out in love towards one another.

In the State of Israel and the Palestinian Territories, Christians form a minority of the population. Perhaps at times you feel that your voice counts for little. Many of your fellow Christians have emigrated, in the hope of finding greater security and better prospects elsewhere. Your situation calls to mind that of the young virgin Mary, who led a hidden life in Nazareth, with little by way of worldly wealth or influence. Yet to quote Mary's words in her great hymn of praise, the *Magnificat*, God has looked upon his servant in her lowliness, he has filled the hungry with good things. Draw strength from Mary's canticle, which very soon we will be singing in union with the whole Church throughout the world! Have the confidence to be faithful to Christ and to remain here in the land that he sanctified with his own presence! Like Mary, you have a part to play in God's plan for salvation, by bringing Christ forth into the world, by bearing witness to him and spreading his message of peace and unity. For this, it is essential that you should be united among yourselves, so that the Church in the Holy Land can be clearly recognized as "a sign and instrument of communion with God and of the unity of the entire human race" (*Lumen Gentium*, 1). Your unity in faith, hope and love is a fruit of the Holy Spirit dwelling within you, enabling you to be effective instruments of God's peace, helping to build genuine reconciliation between the different peoples who recognize Abraham as their father in faith. For, as Mary joyfully proclaimed in her *Magnificat*, God is ever "mindful of his mercy, the mercy promised to our forefathers, to Abraham and his children for ever" (*Lk* 1:54-55).

Dear friends in Christ, be assured that I constantly remember you in my prayer, and I ask you to do the same for me. Let us turn now towards our heavenly Father, who in this place looked upon his servant in her lowliness, and let us sing his praises in union with the Blessed Virgin Mary, with all the choirs of angels and saints, and with the whole Church in every part of the world.

[00732-02.01] [Original text: English]

TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Fratelli Vescovi,
Padre Custode,
cari fratelli e sorelle in Cristo!

E' per me fonte di profonda commozione essere presente con voi oggi proprio nel luogo dove la Parola di Dio si è fatta carne ed è venuta ad abitare fra noi. Quanto è opportuno trovarci qui riuniti per cantare la Preghiera dei Vespri della Chiesa, dando lode e grazie a Dio per le meraviglie che egli ha fatto per noi! Ringrazio l'Arcivescovo Sayah per le parole di benvenuto, e, tramite lui, saluto tutti i membri della comunità Maronita qui in Terra Santa. Saluto i sacerdoti, i religiosi, i membri dei movimenti ecclesiali e gli operatori pastorali venuti da tutta la Galilea. Ancora una volta rendo lode alla cura dimostrata dai Frati della Custodia, nel corso di molti secoli, nel provvedere ai luoghi santi come questo. Saluto il Patriarca Latino emerito, Sua Beatitudine Michel Sabbah, che per più di venti anni ha guidato il suo gregge in queste terre. Saluto i fedeli del Patriarcato Latino ed il loro attuale Patriarca, Sua Beatitudine Fouad Twal, così come i membri della comunità Greco-Melchita, qui rappresentata dall' Arcivescovo Elias Chacour. Ed in questo luogo dove Gesù stesso crebbe fino alla maturità ed imparò la lingua ebraica, saluto i Cristiani di lingua ebraica, che sono per noi un richiamo alle radici ebraiche della nostra fede.

Ciò che accadde qui a Nazareth, lontano dagli sguardi del mondo, è stato un atto singolare di Dio, un potente intervento nella storia attraverso il quale un bambino fu concepito per portare la salvezza al mondo intero. Il prodigio dell'Incarnazione continua a sfidarci ad aprire la nostra intelligenza alle illimitate possibilità del potere trasformante di Dio, del suo amore per noi, del suo desiderio di essere in comunione con noi. Qui l'eterno Figlio di Dio divenne uomo, e rese così possibile a noi, suoi fratelli e sorelle, di condividere la sua figliolanza divina. Quel movimento di abbassamento di un amore che si è svuotato di sé ha reso possibile il movimento inverso di esaltazione nel quale anche noi siamo elevati a condividere la vita stessa di Dio (cfr *Fil* 2,6-11).

Lo Spirito che "discese su Maria" (cfr *Lc* 1,35) è lo stesso Spirito che si librò sulle acque all'alba della Creazione (cfr *Gn* 1,2). Questo ci ricorda che l'Incarnazione è stata un nuovo atto creativo. Quando nostro Signore Gesù Cristo fu concepito per opera dello Spirito Santo nel seno verginale di Maria, Dio si unì con la nostra umanità creata, entrando in una permanente nuova relazione con noi e inaugurando una nuova Creazione. Il racconto dell'Annunciazione illustra la straordinaria gentilezza di Dio (cfr Madre Julian di Norwich, *Rivelazioni* 77-79). Egli non impone se stesso, non predetermina semplicemente la parte che Maria avrà nel suo piano per la nostra salvezza, egli cerca innanzitutto il suo assenso. Nella Creazione iniziale ovviamente non era questione che Dio chiedesse il consenso delle sue creature, ma in questa nuova Creazione egli lo chiede. Maria sta al posto di tutta l'umanità. Lei parla per tutti noi quando risponde all'invito dell'angelo. San Bernardo descrive come l'intera corte celeste stesse aspettando con ansiosa impazienza la sua parola di consenso grazie alla quale si compì l'unione nuziale tra Dio e l'umanità. L'attenzione di tutti i cori degli angeli s'era concentrata su questo momento, nel quale ebbe luogo un dialogo che avrebbe dato avvio ad un nuovo e definitivo capitolo della storia del mondo. Maria disse: "Avvenga di me secondo la tua parola". E la Parola di Dio divenne carne. Il riflettere su questo gioioso mistero ci dà speranza, la sicura speranza che Dio continuerà a condurre la nostra storia, ad agire con potere creativo per realizzare gli obiettivi che al calcolo umano sembrano impossibili. Questo ci sfida ad aprirci all'azione trasformatrice dello Spirito Creatore che ci fa nuovi, ci rende una cosa sola con Lui e ci riempie con la sua vita. Ci invita, con squisita gentilezza, a consentire che egli abiti in noi, ad accogliere la Parola di Dio nei nostri cuori, rendendoci capaci di rispondere a Lui con amore ed andare con amore l'uno verso l'altro. Nello Stato di Israele e nei Territori Palestinesi i Cristiani formano una minoranza della popolazione. Forse a volte vi sembra che la vostra voce conti poco. Molti dei vostri amici cristiani sono emigrati, nella speranza di trovare altrove maggiore sicurezza e migliori prospettive. La vostra situazione richiama alla mente quella della giovane

verGINE Maria, che condusse una vita nascosta a Nazareth, con ben poco per il suo quotidiano quanto a ricchezza e ad influenza mondana. Per citare le parole di Maria nel suo grande inno di lode, il *Magnificat*, Dio ha guardato alla sua serva nella sua umiltà, ha ricolmato di beni l'affamato. Prendiamo forza dal cantico di Maria, che tra poco canteremo in unione con la Chiesa intera in tutto il mondo! Abbiate il coraggio di essere fedeli a Cristo e di rimanere qui nella terra che Egli ha santificato con la sua stessa presenza! Come Maria, voi avete un ruolo da giocare nel piano divino della salvezza, portando Cristo nel mondo, rendendo a Lui testimonianza e diffondendo il suo messaggio di pace e di unità. Per questo, è essenziale che siate uniti fra voi, così che la Chiesa nella Terra Santa possa essere chiaramente riconosciuta come "un segno ed uno strumento di comunione con Dio e di unità di tutto il genere umano" (*Lumen gentium*, 1). La vostra unità nella fede, nella speranza e nell'amore è un frutto dello Spirito Santo che dimora in voi e vi rende capaci di essere strumenti efficaci della pace di Dio, aiutandovi a costruire una genuina riconciliazione tra i diversi popoli che riconoscono Abramo come loro padre nella fede. Perché, come Maria ha gioiosamente proclamato nel suo *Magnificat*, Dio è sempre memore "della sua misericordia, come aveva detto ai nostri padri, per Abramo e la sua discendenza per sempre" (Lc 1,54-55).

Cari Amici in Cristo, siate certi che io continuamente vi ricordo nella mia preghiera, e vi chiedo di fare lo stesso per me. Volgiamoci ora verso il nostro Padre celeste, che in questo luogo ha guardato all'umiltà della sua serva, e cantiamo le sue lodi in unione con la Beata Vergine Maria, con tutti i cori degli angeli e dei santi e con tutta la Chiesa in ogni parte del mondo.

[00732-01.01] [Testo originale: Inglese]

Al termine della Celebrazione dei Vespri, il Santo Padre si reca in auto all'eliporto di Nazareth e alle ore 19.00 parte in elicottero per Jerusalem. Quindi, dall'eliporto di Mount Scopus di Jerusalem, rientra in auto alla Delegazione Apostolica dove cena in privato.

[B0339-XX.02]
